

Presentació

Aquest diccionari va néixer com un glossari que havia de recopilar de manera exhaustiva els termes utilitzats en fotogrametria, juntament amb els seus equivalents en anglès, llengua principal de difusió de les innovacions d'aquesta disciplina, independentment de l'àrea geogràfica on es produeixen, i en castellà, per a donar resposta al ràpid canvi tecnològic que s'està esdevenint amb la incorporació de nous conceptes, mètodes i tècniques.

És una empresa inabastable intentar incorporar tots els conceptes utilitzats pels especialistes d'una disciplina en un moment determinat, tant per la rapidesa dels canvis, que impedeix preveure el grau d'acceptació final d'un terme d'incorporació recent, com pel contagi freqüent i la fecunda fertilització encreuada entre disciplines afins, que enriqueix el patrimoni terminològic de qualsevol àrea de coneixement de manera exponencial. Això dificulta, en molts casos, la determinació de la pertinença a una disciplina concreta. Assistim, cada vegada més, a una hibridació de ciències afins els límits de les quals es dilueixen.

La fotogrametria s'ha contagiada no tan sols de les disciplines clàssiques i integrants de la geomàtica, i particularment la teledetecció, sinó també d'altres com la visió artificial, el processament de senyals, el disseny o l'animació assistida per ordinador. Atès el seu fort component tecnològic, tradicionalment la fotogrametria s'ha situat a l'avantguarda de la innovació, i la seva evolució històrica sempre ha estat associada a les successives revolucions tecnològiques en la instrumentació òptica, la informàtica, els satèl·lits artificials i la societat de la informació. Cada vegada és més accentuada la convergència entre tecnologies, processos de tractament i mètodes utilitzats en fotogrametria i teledetecció, fins a esdevenir pràcticament indiferenciades, de manera que sembla que només es distingeixin pel tipus d'informació examinada o rastrejada en les imatges. Davant d'aquest dinamisme, només les tecnologies de la informació i la comunicació poden donar una resposta àgil recollint les noves aportacions. Així, un diccionari imprès ha de complir l'objectiu de presentar l'estat de la qüestió en un moment concret de manera sistemàtica i recopilar el corpus terminològic principal de la disciplina en un moment històric. En aquest sentit, el *Diccionari terminològic de fotogrametria* pot ser útil a l'investigador i al tècnic fotogrametrista, i també al profà que vol endinsar-se en els conceptes propis d'aquesta disciplina a un nivell bàsic o avançat.

Vull expressar el meu agraïment a les persones que han fet possible d'alguna manera que s'hagi elaborat aquest diccionari. En primer lloc, a l'Institut Cartogràfic de Catalunya per la invitació a realitzar aquesta obra, que és el resultat de la col·laboració en l'edició de la revista *The Photogrammetric Record*. El treball amb Josep Lluís Colomer en la traducció dels articles editats en aquesta revista ha facilitat el debat de com traduir de l'anglès amb precisió els nous termes relatius a conceptes, tècniques o innovacions tecnològiques d'aquesta disciplina. No vull deixar d'esmentar el suport continu d'Esther Muns al llarg de l'elaboració del treball. També vull agrair particularment a José Juan de San José Blasco, professor de la Universitat d'Extremadura, la seva assistència generosa en la revisió dels termes centrals de fotogrametria inclosos en el diccionari, i a Mario M. Jakas, professor de la Universitat de La Laguna, els seus consells valuosos sobre la formulació matemàtica i l'expressió adequada de les unitats físiques. A Belén Mosquera li vull agrair l'ajuda en la resolució de dubtes lingüístics, en la cerca de termes apropiats per a designar les novetats i en el desxiframent de l'impenetrable significat d'alguns termes. Vull expressar la meva gratitud a la meva família per haver-me regalat generosament el temps necessari per al treball de recerca, lectura i compilació del coneixement existent.

Dels errors que l'ull expert advertirà en el diccionari, en seré l'únic responsable, per no haver seguit els consells indicats o no haver encertat la definició o l'ús del llenguatge. Amb l'esperit que aquesta obra sigui més completa i vàlida, s'esperona el lector atent a comunicar les mancances que hi observi.

URBANO FRA PALEO
Director-coordinador del
Diccionari terminològic de fotogrametria